

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кузнецова Эмилия Васильевна
Должность: Исполнительный директор
Дата подписания: 23.11.2025 15:19:32
Уникальный программный ключ:
01e176f1d70ae109e92d86b7d8f33ec617b37a6

ЧАСТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЕГИОНАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ БИЗНЕСА И УПРАВЛЕНИЯ»

Рассмотрено и одобрено на заседании Учебно-
Методического совета
Протокол № 1 от 23 августа 2024 г.



УТВЕРЖЕНО

Проректор по учебной работе

Ю.И. Паничкин

Личная подпись

инициалы, фамилия

«23» августа 2024 года

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Перевод в сфере профессиональных коммуникаций»

Направление подготовки

09.03.03 Прикладная информатика

Направленность
подготовки (профиль)

Прикладная информатика

Уровень программы

бакалавриат

Форма обучения

Очная, очно-заочная

Рязань 2024 г.

Рабочая программа по дисциплине **«Перевод в сфере профессиональных коммуникаций»** составлена на основании требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования к минимуму содержания и уровню подготовки бакалавра для обучающихся по направлению подготовки **09.03.03 Прикладная информатика**, направленность **«Прикладная информатика»**, учебного плана по основной образовательной программе высшего образования **Прикладная информатика**.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения
2. Объем дисциплины, включая контактную работы обучающегося с преподавателем и самостоятельную работу обучающегося
3. Содержание и структура дисциплины
4. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
5. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине (см. приложение ФОС по дисциплине)
6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине
7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение, профессиональные базы и информационные справочные системы
8. Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ОВЗ

1. Общие положения

1.1. Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины «Перевод в сфере профессиональных коммуникаций» является: ознакомить студентов с основными проблемами научно-технического перевода, дать рекомендации и привить практические навыки по методам достижения адекватности при переводе специальных и технических текстов на основе сопоставления текстов двух языков (русского и английского).

Задачами изучения дисциплины «Перевод в сфере профессиональных коммуникаций» являются:

- научить студентов работать с тематической лексикой и узкоспециальной терминологией: составлять переводные и толковые глоссарии к переводимым текстам,
- ознакомить студентов с разновидностями научно-технического жанра и научить их видеть специфику их языкового выражения,
- представить способы перевода безэквивалентных терминов и терминологических словосочетаний в научном тексте,
- ознакомить студентов с принципами предпереводческого анализа научно-технического текста,
- рассмотреть принципы научно-технического редактирования,
- выработать первичные навыки перевода специальных текстов.

1.2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.02 «Перевод в сфере профессиональных коммуникаций» изучается в 7 семестре. Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, в состав блока дисциплин (модулей) по выбору учебного плана подготовки бакалавров по направлению подготовки 09.03.03 Прикладная информатика.

1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующей компетенции:

УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

ПК-4- Способен документировать процессы создания информационных систем на стадиях жизненного цикла

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты

Компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Категория (группа) компетенций, задача профессиональной деятельности	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК-4.1. Использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах). ИУК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах). ИУК-4.3. Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов). ИУК-4.4. Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах). ИУК-4.5. Выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.	на уровне знаний: знание различных форм, видов устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах). на уровне умений: обладает опытом использования языковых средств для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) на уровне навыков: владение системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов), стратегией устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.
ПК-4	Способен документировать процессы создания информационных систем на стадиях жизненного цикла	ИПК-4.1. Знает базовые нормативно технические документы (отечественные и зарубежные стандарты) в области информационных технологий ос информационные	Знать: базовые нормативно технические документы (отечественные и зарубежные стандарты) в области информационных систем и технологий; основные

		ресурсы для использования в профессиональной деятельности. ИПК-4.2. Умеет применять отечественные и зарубежные нормативно-технические документы в профессиональной деятельности, связанной с информационными системами и технологиями; актуализировать нормативнотехническую документацию с помощью современных информационных технологий. ИПК-4.3. Владеет навыками оформления нормативной и технической документации на различных стадиях жизненного цикла информационной системы.	информационные ресурсы для использования в профессиональной деятельности. Уметь: применять отечественные и зарубежные нормативно-технические документы в профессиональной деятельности, связанной с информационными системами и технологиями; актуализировать нормативнотехническую документацию с помощью современных информационных технологий. Владеть: навыками оформления нормативной и технической документации на различных стадиях жизненного цикла информационной системы
--	--	---	---

2. Объем дисциплины, включая контактную работу обучающегося с преподавателем и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Очная форма обучения

Вид учебной работы		Трудоемкость	
		зач. ед.	час.
Общая трудоемкость по учебному плану		2	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем:			54
Лекции (Л)			18
Практические занятия (ПЗ)			36
Лабораторные работы (ЛР)			-
Семинарские занятия (СМ)			-
Самостоятельная работа (СР) без учета промежуточной аттестации:			18
Промежуточная аттестация	Зачёт		+
	ценкой		-
	Эк7амен		-

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Очно-заочная форма обучения

Вид учебной работы		Трудоемкость	
		зач. ед.	час.
Общая трудоемкость по учебному плану		2	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем:			10
Лекции (Л)			4
Практические занятия (ПЗ)			6
Лабораторные работы (ЛР)			-
Семинарские занятия (СМ)			-
Самостоятельная работа (СР) без учета промежуточной аттестации:			62
Промежуточная аттестация:	<i>Зачёт</i>		+
	<i>Зачёт с оценкой</i>		-
	<i>Экзамен</i>		-

3. Содержание и структура дисциплины

3.1. Учебно-тематический план по очной форме обучения

ОЧ	Ф	Наименование и содержание по темам (разделам)	У	из них:					Ф	Ф
				Контактная работа обучающихся с преподавателем:				СР		
				Л	ПЗ	ЛР	СМ			
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ	ЛР	СМ	СР	Ф	Ф
ОЧ	Ф		У	Л	ПЗ					

О-опрос, Т-тестирование

3.2. Учебно-тематический план по очно-заочной форме обучения

№ п/п	№	Наименование и содержание по темам (разделам)	СР	из них:					Формы контроля	Экспертная оценка
				Контактная работа обучающихся с преподавателем:				СР		
				Л	ПЗ	ЛР	СМ			
8	1	Научно-технический перевод	17	1	1	-	-	15	О, Т	УК-4 ПК-4
8	2	Лексико-семантические и грамматические проблемы научно-технического перевода	17	1	1	-	-	15	О, Т	УК-4 ПК-4
8	3	Научно-технический стиль	19	1	2	-	-	16	О	УК-4 ПК-4
8	4	Перевод научно-технических текстов	19	1	2	-	-	16	О, Т	УК-4 ПК-4
Всего:			72	4	6	-	-	62		
Зачет			+							
Зачёт с оценкой			-							
Экзамен			-							

О-опрос, Т-тестирование

Содержание дисциплины

Наименование тем дисциплины	Содержание
Научнотехнический перевод	Основы научно-технического перевода. Научно-технический перевод на современном этапе. Информационная культура переводчика научно-технической литературы.
Лексико-семантические и грамматические проблемы научно-технического перевода	Лексико-семантические особенности научно-технической литературы. Терминология и научно-технический перевод. Способы перевода без эквивалентной терминологической лексики. Способы перевода однословных терминов, терминологических сочетаний. Структура составных терминов и способы их перевода. Лексико-грамматические трудности научно-технического текста.
Научно – технический	Разновидности научно-технического жанра: научный и технический тексты.
	Разновидности научно-технического жанра: инструктивные научно-технического жанра; юридические

	Разновидности научно-технического жанра: деловое письмо.
Перевод научно-технических текстов	Перевод научно-технических текстов

4. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Обучение по дисциплине «Перевод в сфере профессиональных коммуникаций» предполагает изучение дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций и семинаров. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения содержания дисциплины и достижения поставленных целей необходимо познакомиться со следующими документами: ООП и учебным планом по данному направлению подготовки, РПД ранее изученных и последующих дисциплин. Данный материал может представить преподаватель на вводной лекции, либо обучающийся самостоятельно использует возможности ЭИОС института.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в ЭИОС института, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

4.1. Подготовка к лекции

Лекции составляют основу теоретического обучения и дают систематизированные основы научных знаний по дисциплине, раскрывают состояние и перспективы развития соответствующей области науки, концентрируют внимание обучающихся на наиболее сложных и узловых вопросах, стимулируют их активную познавательную деятельность и способствуют формированию творческого мышления. Основные требования к лекции: научность, идейность, доступность, единство формы и содержания, эмоциональность изложения, органическая связь с другими видами учебных занятий, прежде всего с практическими занятиями. С целью обеспечения успешного освоения материала обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса: знакомиться с новым учебным материалом; систематизировать учебный материал; ориентироваться в учебном процессе и ЭИОС РИБиУ.

4.2. Подготовка к практическим и (или) лабораторным занятиям

Практические (семинарские) занятия включают анализ различных форм деятельности, разбор конкретных ситуаций (решение методических задач теоретической и практической направленности), подготовку, анализ и обсуждение эссе и рефератов, выполненных обучающимися.

Подготовка к практическому занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия.

Обработка, обобщение полученных результатов практической или лабораторной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет.

4.2.1. Планы практических (семинарских) занятий

Очная форма обучения

№	Наименование тем практических занятий	Кол-во часов в 7 семестре
	7 семестр	
Раздел 1. Научно-технический перевод		
1.	Способы, методы и приемы технического перевода. Пассивный залог.	2
2.	Оформление письменного технического перевода. Повторение пассивного залога.	2
3.	Редактирование перевода технического текста. Причастие, его формы и функции.	2
4.	Методики перевода чертежей, патентов, инструкций. Зависимый причастный оборот.	2
5.	Специализированные компьютерные программы. Независимый причастный оборот.	2
Раздел 2. Лексико-семантические и грамматические проблемы научно-технического перевода		
1.	Лексико-семантические особенности технического текста.	2
2.	Понятие термина. Терминология и научно-технический перевод. Объектный инфинитивный оборот (Complex Object).	2
3.	Способы перевода без эквивалентной терминологической лексики. Субъектный инфинитивный оборот (Complex Subject)	2
4.	Структура составных терминов и способы их перевода.	2
5.	Грамматические особенности научно-технической литературы. Порядок слов в английском предложении	2
Раздел 3. Научно-технический		
1.	разновидности научно-	2

	технического жанра: научный и технический тексты.	
2.	Инструкция как специальный тип текста. Виды инструкций.	2
3.	Юридический тип текста. Контракт. Гарантия.	2
4.	Основные приемы аннотирования и реферирования.	2

4.3. Самостоятельная работа обучающегося

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы.

Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине. Основным принципом организации самостоятельной работы обучающихся является комплексный подход, направленный на формирование навыков репродуктивной и творческой деятельности обучающегося в аудитории, при внеаудиторных контактах с преподавателем на консультациях и индивидуальном выполнении заданий.

Изучение дисциплины предполагает выполнение, прежде всего, следующих видов самостоятельной работы студентов: подготовка к опросу, подготовка доклада, сопровождающегося презентацией.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами ЭИОС РИБиУ. Информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине» и «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине».

Самостоятельная работа обучающихся, является обязательным элементом освоения содержания дисциплины «Перевод в сфере профессиональных коммуникаций».

4.4. Методические материалы

Методические указания для самостоятельной работы для студентов, обучающихся по направлению подготовки 09.03.03 Прикладная информатика [Электронный ресурс]. – РИБиУ, Рязань, 2021. – ЭБС РИБиУ.

5. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине

5.1. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине (см. приложение ФОС по дисциплине)

5.2. Форма и средства (методы) проведения текущей и промежуточной аттестации. Используются следующие формы и средства(методы) текущего контроля успеваемости обучающихся: тестирование, опрос.

Форма проведения промежуточной аттестации – зачет.

6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», включая перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Основная литература

1. Беляева, И. В. Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие / И. В. Беляева, Е. Ю. Нестеренко, Т. И. Сорогина; науч. ред. Е. Г. Соболева. – 3-е изд., стер. – Москва: Флинта: Уральский федеральный университет (УрФУ), 2017. – 133 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482141> . – Библиогр.: с. 126. – ISBN 978-5-9765-2616-7. – Текст: электронный.

2. Кочик, Е. И. Английский язык для профессионального общения. Вычислительная техника=English for Professional Communication. Computer Engineering: учебное пособие / Е. И. Кочик. – 2-е изд., испр. – Минск: РИПО, 2020. – 233 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599747> – ISBN 978- 985-7234-47-9. – Текст: электронный.

6.2. Дополнительная литература

1. Английский язык (профессиональная лексика). Почтовая связь и телекоммуникации=Professional English. Postal Service and Telecommunications : учебное пособие / О. А. Воронова, Н. А. Сытая, Т. А. Романова, Л. П. Томилина ; под общ. ред. Л. П. Томилиной. – Минск: РИПО, 2020. – 245 с.: ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599429> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-985-7234-04-2. – Текст : электронный.

2. Осикова Л.Н. Английский язык: Практикум по устной коммуникации для студентов неязыковых направлений подготовки / Осикова, Лариса Николаевна, Алексеева, Ольга Павловна; рец. к.ф.н., С.Н. Богатырева; к.п.н., У.Ю. Иванова; МГГЭУ. - М.: МГГЭУ, 2018. - 118 с

- .Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение, профессиональные базы и информационные справочные системы

Для проведения и обеспечения всех видов учебных занятий по дисциплине и обеспечения интерактивных методов обучения, используются:

- 390013, г. Рязань, улица Вокзальная, дом

Кабинет информационных технологий.

Учебная аудитория для проведения учебных занятий № 307 (БТИ 4):

Посадочных мест - 16. Системные блоки – 17 штук, 16 мониторов, 16 клавиатур, 16 компьютерных мышек, учебные столы, ученические стулья, стол для преподавателя, стул для преподавателя, 2 маркерные доски, 2 колонки, проектор, доска для проектора, CD-проигрыватель, коммуникационное оборудование с доступом в Интернет, наглядные пособия, плакаты, стенды.

Программное обеспечение: Microsoft Office Professional Plus 2007 (Microsoft Office Excel 2007, Microsoft Office Word 2007, Microsoft Office PowerPoint 2007, Microsoft Office Outlook 2007, Microsoft Access 2007, InfoPath 2007, Communicator 2007

Операционная система Microsoft Windows Professional 7, 7-ZIP, Google Chrome, Opera, Mozilla Firefox, Adobe Reader, WinDJView, Skype

- 390013, г. Рязань, улица Вокзальная, дом 32А

Помещения для самостоятельной работы

Библиотека. Читальный зал с выходом в сеть Интернет (БТИ 2)

Помещение для самостоятельной работы с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационнообразовательной среде Организации.

Посадочных мест – 12. Системные блоки – 12 штук, 12 мониторов, 12 клавиатур, 12 компьютерных мышек, учебные столы, ученические стулья, стол для преподавателя, стул для преподавателя, проектор, складной экран для проектора, CD-проигрыватель.

Программное обеспечение: Microsoft Office Professional Plus 2007 (Microsoft Office Excel 2007, Microsoft Office Word 2007, Microsoft Office PowerPoint 2007, Microsoft Office Outlook 2007, Microsoft Access 2007, InfoPath 2007, Communicator 2007

Операционная система Microsoft Windows Professional 7, СС Консультант, 7ZIP, Google Chrome, Opera, Mozilla Firefox, Adobe Reader, WinDJView, Skype, Oracle E-Business Suite, Microsoft Office

Дисциплина обеспечена лицензионным и свободно распространяемым программным продуктом:

Программное обеспечение: Microsoft Office Professional Plus 2007

Операционная система Microsoft Windows Professional 7, СС Консультант

Версия Проф, 7-ZIP, Google Chrome, Opera, Mozilla Firefox, Adobe Reader, Win DJ View, Skype, Google Translate.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и/или электронными изданиями основной и дополнительной учебной литературы в ЭБС

- ЭБС Универсальная библиотека ONLINE: <http://biblioclub.ru>
- Сервис полнотекстового поиска по книгам: <http://books.google.ru>
- Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU: <http://elibrary.ru>
- Электронная библиотечная система РИБиУ: (<https://рибиу.рф>).

Перечень электронных образовательных ресурсов, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. ЭБС Универсальная библиотека ONLINE <http://biblioclub.ru>
2. Сервис полнотекстового поиска по книгам <http://books.google.ru/>
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <http://elibrary.ru>
4. Электронная библиотечная система РИБиУ: (<https://рибиу.рф>).
5. Архив научных журналов НЭИКО [Narchive.neicon.ru](http://archive.neicon.ru)
6. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина <http://www.prilib.ru>
7. Электронная библиотека ГПИБ России <http://elib.shpl.ru/ru/nodes/9347-elektronnaya-biblioteka-gpib>

8. Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ОВЗ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО при реализации настоящей дисциплины, необходимо также учитывать образовательные потребности обучающихся из числа инвалидов и (или) лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее - инвалидов и лиц с ОВЗ), в том числе в соответствии с методическими рекомендациями по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащённости образовательного процесса, утвержденными МОН приказом от 08.04.2014 г. № АК-44/05 вн.

Образовательный процесс по настоящей дисциплине для инвалидов и лиц с ОВЗ проводится с учётом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья вышеназванной группы обучающихся. Выбор методов и средств обучения определяется преподавателем с учётом: 1) содержания и специфических особенностей дисциплины (в том числе необходимости овладения определенными навыками и умениями); 2) доступности методического и материально-технического обеспечения для инвалидов и лиц с ОВЗ в части особенностей восприятия учебной информации и выполнения практических заданий и работ.

Подбор и разработка учебных материалов преподавателем для процедур

текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, в том числе учебных заданий, оценочных материалов по дисциплине для инвалидов и лиц с ОВЗ, может быть иным (существенно отличаться от учебных материалов для студентов академической группы, не имеющих вышеназванный статус). Форма проведения текущей и промежуточной аттестации для студента-инвалида или лица с ОВЗ может и должна устанавливаться преподавателем с учётом индивидуальных психофизических особенностей вышеназванного лица (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При этом, учебные материалы, разрабатываемые (предлагаемые) преподавателем, должны однозначно обеспечивать оценку результатов обучения и уровень форсированности всех компетенций, заявленных в дисциплине образовательной программы.

Преподаватель, при наличии в группе инвалида и(или) лица с ОВЗ обязан подобрать (разработать, предложить) учебные задания и оценочные материалы вышеназванному студенту с учётом его нозологических особенностей/характера нарушений, в том числе учесть рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в его индивидуальной программе реабилитации, относительно рекомендованных условий и видов труда в части возможности выполнения им учебных заданий. Проведение всех форм текущей и промежуточной аттестации инвалидам и лиц с ОВЗ возможно (допускается) дистанционно при соблюдении условий идентификации обучающегося и доказательности академической честности. При необходимости инвалиду или лицу с ОВЗ может предоставляться дополнительное время для подготовки ответа на занятия, на зачёте.

Инвалиды и(или) лица с ОВЗ, как и все остальные студенты, могут обучаться по индивидуальному учебному плану, в установленные сроки с учётом особенностей и образовательных потребностей конкретного обучающегося (при оформлении индивидуального плана установленным в РИБиУ порядком), который может определять отдельный график прохождения обучения по данной дисциплине.